



Contenidos			
vocabulario	gramática	funciones comunicativas	cultura y sociedad
Vocabulario general. Falsos amigos entre el español y el portugués.			Semejanzas y diferencias entre la lengua portuguesa y española.



Los falsos amigos del portugués (I)

Nivel B1

Antes de visionar

- 1** Lee las frases y reflexiona. Piensa ejemplos de palabras parecidas con el mismo significado y con significado diferente.

El español y el portugués tienen muchas palabras parecidas.

¡Pero cuidado! También hay palabras parecidas con significados diferentes.

- 2** Lee estas palabras del español. ¿El portugués tiene palabras parecidas?

asignatura

calzada

balcón

baranda

rubio

vaso

taza

lámpara

vajilla

largo

oso

novela

escoba

bolso

bolsa

tirar

bachillerato

rojo

balón

apellido

sobrenombre

zurdo

botar

sobremesa



Mientras visionas

3 Escucha las palabras del ejercicio anterior y comprueba su significado.



Para ver el vídeo

Después de visionar

4 En el vídeo aparecen estas palabras. Asegúrate de que sabes su significado.

firmar	acera	mostrador	barra (de bar)
pelirrojo	maceta	copa	bombilla
envase	ancho	hueso	telenovela
cepillo	bolsillo	quitar	
carrera universitaria	morado	globo	
apodo	sordo	poner	postre



5 Completa las frases con las palabras de las actividades 2 y 4.

¿asignatura?

1. La escritora _____ libros a sus admiradores.



2. Matemáticas e Inglés son _____.



3. La mujer camina por la _____.



4. El coche va por la _____.

¿baranda o balcón?

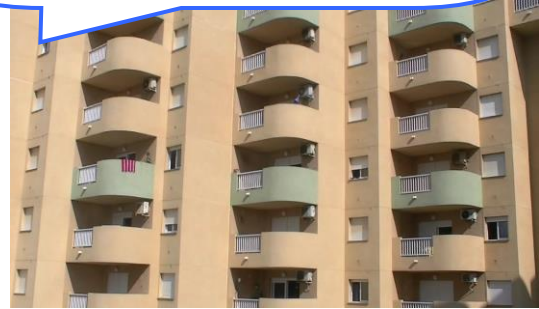
5. Los _____ normalmente tienen una _____.





¿barra, mostrador o balcón?

6. Las tiendas tienen _____, los bares tienen _____ y las viviendas _____.



¿rubia?



7. Ella no es _____, es _____.



8. Ella sí es _____.

9. Bebe en _____, la planta está en _____.



¿vaso?





10. Tomamos el café con leche en _____ y brindamos con _____.



¿taza?



11. La _____ está dentro de la _____.



¿lámpara?



¿vajilla?

12. Aquí está _____.



13. Aquí hay muchos _____.





¿largo?



14. Esto es el _____ de la piscina.



15. Esto es el _____ de la piscina

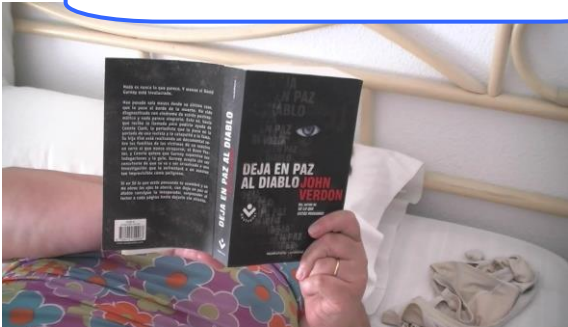
¿oso?

16. Los _____ tienen _____ y las ballenas también tienen _____.



17. Ella lee una _____ y ve una _____ en la televisión.

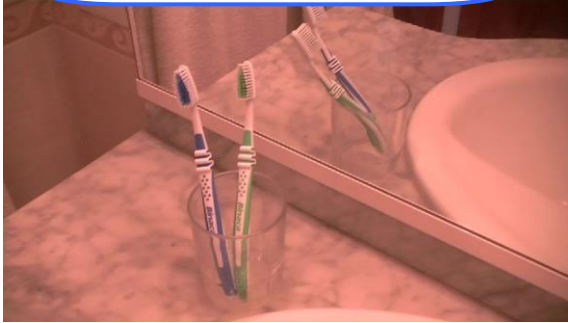
¿novela?





¿escoba?

18. Ahí hay dos _____.



19. Ahí hay _____.



20. El _____ se pone y se quita, pero el _____ siempre está en el pantalón.

¿bolso?



¿bolso o bolsa?

21. Utiliza _____ para llevar la compra.



22. Para vestir elegante lleva _____.





¿tirar o quitar?

23. _____ la mesa y _____ a la basura lo que no es necesario.



24. Tira _____ de basura al contenedor.



¿bachillerato?

25. Se estudia _____ con 17 y 18 años.



26. Geografía e Historia o Derecho son _____.



¿rojo?

27. color _____



28. color _____



¿balón?

29. Juega con un _____.



30. Vuelan en un _____.



¿apellido?



31. Julián es el nombre, López es el _____ y "El Juli" es el _____.

¿zurda?

32. Ella es _____.



33. Ella está _____.





¿poner o botar?

34. _____ la pelota.



35. _____ los platos.



36. Tomamos _____ y después hacemos _____.



¿sobremesa?





6 Completa estos consejos.



¡No camines por la _____!!



No pongas plantas en los _____.



¡No laves una _____ para vestir elegante!



¡No te cepilles los dientes con una _____!



¡No _____ los platos!



No brindes con una _____.



Para aprender más

7 Observa.

Significado en portugués	FALSOS AMIGOS		Significado en español
	español	≠ portugués	
Sobrenome	Apellido	Apelido	Apodo, mote
Matéria	Asignatura	Assinatura	Firma
Segundo grau	Bachillerato	Bacharelado	Tipo de licenciatura
Varanda, Sacada	Balcón	Balcão	Mostrador, barra
Bola	Balón	Balão	Globo
Parapeito	Baranda	Varanda	Balcón
Lixo	Basura	Vassoura	Escoba
Sacola	Bolsa	Bolsa	Bolso
Bolsa	Bolso	Bolso	Bolsillo
Quicar	Botar	Botar	Poner
Rua, Pista	Calzada	Calçada	Acera, vereda
Vassoura	Escoba	Escova	Cepillo
Lustre	Lámpara	Lâmpada	Bombilla
Comprido	Largo	Largo	Ancho
Romance	Novela	Novela	Telenovela
Urso	Oso	Ossó	Hueso
Vermelho	Rojo	Roxo	Violeta, morado
Loiro	Rubio	Ruivo	Pelirrojo
Tempo após a refeição	Sobremesa	Sobremesa	Postre
Apellido	Sobrenombre	Sobrenome	Apellido
Xícara	Taza	Taça	Copa
Atirar	Tirar	Tirar	Quitar
Copo	Vaso	Vaso	Jarrón, maceta
Baixela	Vajilla	Vasilhame	Envase
Canhoto	Zurdo	Surdo	Sordo



El español y el portugués son lenguas hermanas, ambas proceden del latín. Hay muchos parecidos en la gramática y el vocabulario, por eso es una buena estrategia aprender español comparando con el portugués. Acertarás muchas veces. Fíjate en estas frases y su traducción, son muy parecidas.

- Tal vez viaje a Brasil el año que viene.
Talvez eu viaje ao Brasil no ano que vem.
- Yo invité a mis amigos a la fiesta.
Eu convidei os meus amigos para a festa.
- Limpiaríamos la casa si no tuviésemos tanto trabajo.
Nós limparíamos a casa se não tivéssemos tanto trabalho.
- Espero que ella no se ponga aquel vestido feo.
Espero que ela não ponha aquele vestido feio.